

VENTILATEURS POUR CONDUITS

КАНАЛЬНЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

DUCT FANS

KANALLÜFTER

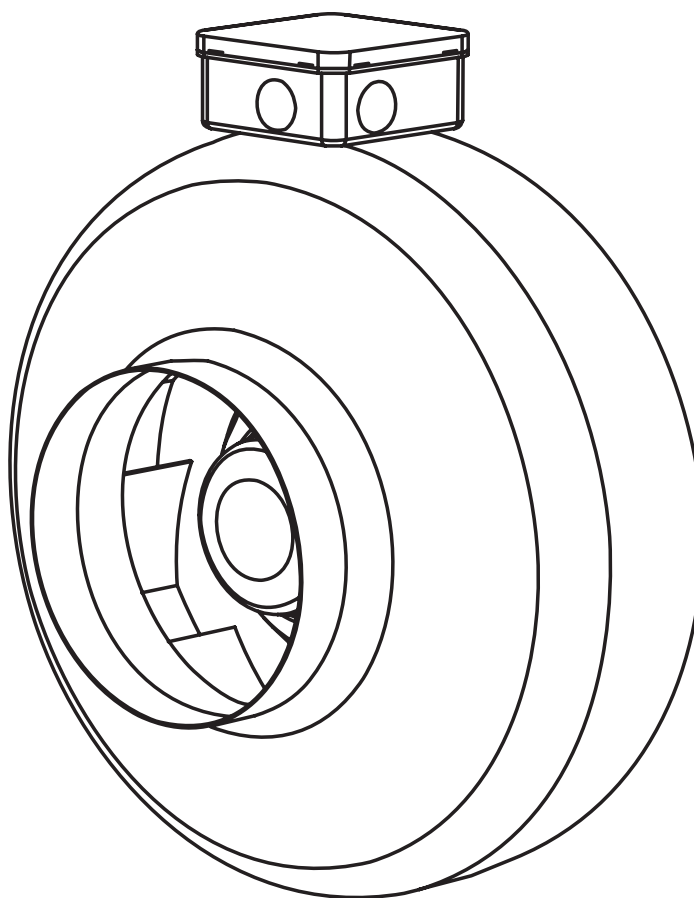
BCS

Instructions d'installation	[fr]
-----------------------------	--------

Инструкция по монтажу	[ru]
-----------------------	--------

Installation instruction	[en]
--------------------------	--------

Montageanleitung	[de]
------------------	--------



Information générale	Общая информация	General information	Allgemeine Information
[ft]	[ru]	[en]	[de]
• Lire toutes les informations du document avant d'installer la centrale. • L'installation de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel qualifié et expérimenté qui a connaissance de l'installation de centrales de ce type, leur vérification, leur maintenance et des outils requis pour effectuer les travaux d'installation. • Si les informations fournies ne sont pas claires ou qu'il existe des doutes relatifs à une installation et une utilisation sûres, s'adresser au fabricant ou à son représentant. • La centrale ne peut fonctionner qu'aux conditions mentionnées ci-dessous. • Il est strictement interdit d'utiliser la centrale à d'autres fins ou en contradiction avec les conditions de fonctionnement énoncées sans l'autorisation écrite du fabricant ou de son représentant. • En cas de dysfonctionnement, le fabricant ou son représentant devra en être informé avec la description de l'anomalie et les données indiquées sur l'étiquette du produit. • En cas de dysfonctionnement, il est interdit de réparer ou de démonter la centrale sans une autorisation écrite préalable du fabricant ou de son représentant. • Le démontage, la réparation ou la modification de la centrale ne pourra être effectué qu'avec le consentement écrit préalable du fabricant ou de son représentant.	• Перед монтажом устройства необходимо ознакомиться со всем материалом, приведенным в настоящем документе. • Монтаж может выполняться только обученным и квалифицированным персоналом, знакомым с монтажом устройств такого типа, их проверкой, обслуживанием и рабочим инструментом, необходимым для выполнения монтажных работ. • Если приведенный материал не ясен или возникают сомнения по поводу безопасности монтажа и эксплуатации, обращайтесь к производителю или его представителю. • Устройство может работать только в условиях, которые указаны ниже. • Строго запрещается использование устройства не по назначению или не в соответствии с предусмотренными условиями без письменного разрешения производителя или его представителя. • В случае неисправности необходимо информировать об этом производителя или его представителя, характеризовать неисправность и привести данные, указанные на наклейке изделия. • В случае неисправностей запрещается ремонтировать, разбирать устройство без письменного разрешения производителя или его представителя. • Разборка устройства, ремонтные работы или модифицирование устройства возможны только с письменного разрешения производителя или его представителя.	• Before installing the device be sure to read all the information contained in this document. • Installation should be performed only by the trained and qualified personnel, familiar with the installation, supervision, and servicing procedures of such type of equipment and using the appropriate tools required for the installation work. • If the provided information is unclear or any doubts regarding the installation and operation safety arise, please contact the manufacturer or its authorized representative. • The device may be operated only in the conditions listed below. • It is strictly forbidden to use the device for the purpose other than it is intended for or neglect the determined working conditions without the written permission of the manufacturer or its authorized representative. • In case of malfunction it should be reported to the manufacturer or its authorized representative describing the fault and submitting the data indicated on the label of the product. • In case of malfunction it is forbidden to repair, to open the device without the prior written permission of the manufacturer or its authorized representative. • Opening, repair or modification of the device may be performed only after receiving the written permission of the manufacturer or its authorized representative.	• Bitte lesen Sie vor dem Beginn der Montage alle Informationen aufmerksam durch. • Die Montage der Anlage darf ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden, das mit der Montage, Instandhaltung, Wartung der Anlagen von solchem Typ sowie den erforderlichen Werkzeugen zur Durchführung der Montage vertraut ist. • Sollte das vorgelegte Material nicht klar sein oder werden Sie Zweifel in Bezug auf sichere Montage und Nutzung haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Vertreter. • Die Anlage darf nur unter den nachfolgend aufgeführten Voraussetzungen betrieben werden. • Es ist streng verboten, die Anlage nicht nach Bestimmung oder vorgesehenen Betriebsbedingungen ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers oder seines Vertreters zu benutzen. • Beim Auftreten einer Störung unterrichten Sie bitte darüber den Hersteller oder seinen Vertreter und legen Sie bitte die Charakteristik der Störung sowie die Daten vor, die im Aufklebschild des Herstellers angegeben sind. • Beim Auftreten der Störungen ist die Reparatur, der Ausbau der Anlage ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers oder seines Vertreters verboten. • Der Ausbau, die Reparaturarbeiten oder das Modifizieren der Anlage dürfen nur auf Vorliegen einer schriftlichen Bewilligung des Herstellers oder seines Vertreters vorgenommen werden.

Transport et stockage	Транспортировка и складирование	Transportation and storage	Transport und Lagerung
[fr]	[ru]	[en]	[de]
• Toutes les centrales sont emballées à l'usine pour résister à des conditions normales de transport. • Après avoir déballé la centrale, vérifier qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport. Il est interdit de monter des centrales endommagées!!! • L'emballage est uniquement une mesure de protection! • Au moment du déchargement et du stockage des centrales, utiliser un équipement de levage approprié afin d'éviter tous risques de dommages et de blessures. Ne pas soulever les centrales par les câbles d'alimentation, les boîtiers de câblage ou les piquages de l'air neuf, soufflage, reprise ou rejet. Éviter les chocs et les surcharges. Les centrales devront être stockées dans un local sec avec une humidité de l'air relative n'excédant pas 70 % (à +20°C) et une température ambiante moyenne comprise entre +5°C et +30°C. Le lieu de stockage doit être protégé de la saleté et de l'eau. • Les centrales ne doivent être stockées et transportées qu'en position horizontale afin que les piquages de raccordement soient à la verticale. • Nous vous déconseillons de les stocker plus d'un an. Si elles sont stockées plus longtemps, il est nécessaire de vérifier si les roulements tournent facilement avant l'installation (tourner la turbine manuellement).	• Все устройства на заводе упакованы так, чтобы выдержали нормальные условия транспортировки. • После распаковки устройства убедитесь в отсутствии повреждений при транспортировке. Монтировать поврежденные устройства запрещается!!! • Упаковка является только средством защиты! • При разгрузке и складировании устройств, в целях избегания ушибов и травм, пользуйтесь соответствующим подъемным оборудованием. Не поднимайте устройства за кабели питания, клеммные коробки, фланцы заборки или удаления воздуха. Избегайте ударов и ударных перегрузок. До монтажа устройства должны складываться в сухом помещении с относительной влажностью воздуха не выше 70 проц. (при +20°C) и средней температурой окружающей среды от +5°C до +30°C. Место складирования должно быть защищено от грязи и воды. • Складировать и транспортировать устройства разрешается только в вертикальном положении, так, чтобы фланцы подключения находились вертикально. • Не советуется складировать устройство дольше одного года. Если устройство складировалось дольше одного года, перед монтажом необходимо проверить легкость хода подшипников (повернуть крыльчатку рукой).	• All devices are packed in the factory in order to satisfy ordinary transportation conditions. • After unpacking the device should be checked for damage. It is forbidden to install damaged devices!!! • The package is only a protective measure! • Upon unloading and warehousing the devices use the appropriate hoisting equipment in order to avoid damage and injuries. Do not lift the devices holding them by the power cords, connection boxes, air intake/exhaust flanges. Try to avoid smashing and crashing. Before installation store the devices in a dry place, and ensure that the relative humidity is not higher than 70% (at +20°C), and the average ambient temperature is from +5°C to +30°C. The storage place should be secured from dirt and water. • During storage and transportation the devices should be placed vertically, ensuring that the connection flanges are vertically directed. • The recommended warehousing period should not be longer than one year. If stored for a period that is longer than one year, before installation it should be checked if the bearings rotate easily (turning the impeller by hand).	• Alle Anlagen sind im Werk dermaßen verpackt, damit sie der Beanspruchung von normalen Beförderungsbedingungen standhalten können. • Nach dem Auspacken der Anlage überprüfen Sie bitte, ob die Anlage nicht beschädigt wurde. Die beschädigten Anlagen dürfen nicht montiert werden!!! • Die Verpackung ist nur ein Schutzmittel! • Bei Abladung und Lagerung benutzen Sie bitte angemessene Hebe- und Transporttechnik, um Schäden und Verletzungen vermeiden zu können. Beim Heben der Anlagen greifen Sie bitte nicht an Stromversorgungsanschlüssen, Anschlussbuchsen, Verbindungen für Luftentnahme oder Luftabführung. Vermeiden Sie bitte Prallzustände und Stoßüberlastungen. Lagern Sie bitte die Anlagen vor der Montage in einem trockenen Raum bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von höchstens 70% (bei +20°C) und einer durchschnittlichen Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +30°C. Der Lagerungsraum muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein. • Die Lagerung und der Transport der Anlagen ist nur im vertikalen Zustand zulässig, dass sich die Verbindungen in der vertikalen Lage befinden. • Es wird empfohlen, die Anlagen höchstens ein Jahr lang zu lagern. Bei einer Lagerung über ein Jahr lang muss man vor der Montage überprüfen, ob sich die Lager leicht drehen lassen (die Flügel mit der Hand drehen).

Destination de la centrale	Назначение устройства	Purpose of the device	Bestimmung der Anlage
[fr]	[ru]	[en]	[de]
• La centrale est utilisée dans les systèmes de ventilation et de climatisation pour extraire uniquement l'air neuf (sans composés chimiques stimulant la corrosion des métaux, sans substances agressives au zinc, plastique et caoutchouc, sans particules de matériaux durs, adhésifs et à fibres).	• Устройство используется в вентиляционных системах и системах кондиционирования воздуха только для заборки чистого воздуха (без химических соединений, ускоряющих коррозию металлов; без материалов, агрессивных по отношению к цинку, пластмассе, резине; без твердых, липких и волокнистых частиц).	• The device is used in the ventilation and conditioning systems for the intake of the fresh air (free from chemical compounds that are apt to cause the corrosion processes; free from agents that are aggressive to zinc, plastic, rubber; free from particles of hard, adhesive or fibre materials).	• Die Anlage wird in den Lüftungs- und Klimaanlage-Systemen zum Einsaugen der ausschließlich sauberen Luft (ohne chemische Verbindungen, die Metallkorrosion fördern; ohne in Bezug auf Zink, Plastik, Gummi aggressive Stoffe; ohne feste, klebrige oder Faserstoffpartikeln).

Description [fr]	Описание [ru]	Description [en]	Beschreibung [de]
- La vitesse de rotation du ventilateur est réglée en changeant la tension. - Des roulements de maintenance ne sont pas nécessaires. - Le moteur est muni d'une protection thermique manuelle.	- Регулирование скорости вентилятора осуществляется путем изменения напряжения. - Не требующие обслуживания ухода подшипники. - Ручная термokonтактная защита двигателя.	- Fan rotation speed is controlled by changing the voltage. - Bearings do not require any servicing. - Manual thermocontact motor protection.	- Die Drehgeschwindigkeit des Ventilators wird durch Änderung der Spannung gesteuert. - Wartungsfreie Lager. - Manueller thermoschutz des Motors.

Conditions de fonctionnement [fr]	Условия работы [ru]	Operating conditions [en]	Betriebsbedingungen [de]
- Il est interdit d'utiliser les centrales dans un environnement potentiellement explosif. - La centrale ne peut être utilisée qu'à l'intérieur. - La centrale est utilisée dans les systèmes de ventilation et de climatisation pour extraire du local uniquement l'air neuf (sans composés chimiques stimulant la corrosion des métaux, sans substances agressives au zinc, plastique et caoutchouc, sans particules de matériaux durs, adhésifs et à fibres) - Ces centrales n'utilisent pas de convertisseur de fréquence. - Il convient de faire attention à la température ambiante maximale et minimale autorisée. - Température ambiante minimale autorisée : -20°C.	- Запрещается использование устройств в потенциально взрывоопасной среде. - Оборудование можно эксплуатировать только в закрытых помещениях. - Устройство предназначено только для заборa из помещения чистого воздуха (без химических соединений, ускоряющих коррозию металлов; без материалов, агрессивных по отношению к цинку, пластмассе, резине; без твердых, липких и волокнистых частиц). - Для этих устройств не используется преобразователь частоты. - Следует обратить внимание на максимально допустимую температуру воздуха окружающей среды. - Минимальная допустимая температура воздуха окружающей среды -20°C.	- It is forbidden to operate the device in potentially explosive environment. - Device can be used only indoors. - The device is intended for the intake of only fresh room air (free from chemical compounds that are apt to cause the corrosion processes; free from agents that are aggressive to zinc, plastic, rubber; free from particles of hard, adhesive or fibre materials). - Frequency converter is not applicable to these devices. - The maximum permissible ambient air temperature should be observed. - Minimum permissible ambient air temperature: -20°C.	- Es ist verboten, die Anlagen in potentiell explosionsgefährdeter Umgebung zu benutzen. - Die Anlage ist ausschließlich für Innen-Gebrauch bestimmt. - Die Anlage ist zum Einsaugen der sauberen Luft (ohne chemische Verbindungen, die Metallkorrosion fördern; ohne in Bezug auf Zink, Plastik, Gummi aggressive Stoffe; ohne feste, klebrige oder Faserstoffpartikeln) aus einem Raum hergestellt. - Für diese Anlagen wird kein Frequenzwandler benutzt. - Es wird auf die zulässige Höchsttemperatur der Umgebung beim Betrieb der Anlage hingewiesen. - Die minimal zulässige Umgebungslufttemperatur: -20°C

Mesures de sécurité [fr]	Меры защиты [ru]	Safety measures [en]	Schutzmaßnahmen [de]
- Ne pas utiliser cette centrale dans d'autres buts que ceux prévus dans sa conception. - Ne pas démonter et modifier la centrale. Cela peut provoquer une panne mécanique ou même des blessures graves. - Utiliser des vêtements de travail spéciaux pour installer et entretenir la centrale. Soyez prudent : les angles et les bords de la centrale et de ses composants peuvent être coupants et provoquer des blessures. - Ne pas porter près de la centrale de vêtements flottants qui pourraient être aspirés dans le ventilateur en marche. - Les centrales emballées dans notre usine ne sont pas prêtes à l'emploi. Elles ne peuvent être utilisées qu'après un raccordement aux conduits d'air ou le montage des grilles de protection dans les trous de prise d'air et de rejet de l'air. - Ne pas mettre les doigts ou autres objets dans les grilles de protection des prises d'air et du rejet de l'air ou dans les conduits raccordés. Si un corps étranger entre dans la centrale, couper tout de suite la source d'alimentation électrique. Avant d'éliminer le corps étranger, s'assurer que tout mouvement mécanique est arrêté dans la centrale. S'assurer aussi qu'une mise en marche accidentelle de la centrale est impossible. - Éviter un contact direct avec le flux d'air aspiré et rejeté de la centrale. - Ne pas connecter la centrale à un réseau électrique autre que celui indiqué sur l'étiquette du produit collée sur l'enveloppe de la centrale. - Ne jamais utiliser de câble d'alimentation endommagé. - Ne jamais toucher avec les mains humides les câbles d'alimentation connectés au réseau électrique. - Ne jamais plonger les rallonges et les prises dans l'eau. - Ne pas installer ni utiliser la centrale sur des pieds tordus, des surfaces inégales ou autres plans instables. - Ne jamais utiliser cette centrale dans un environnement favorable aux explosions et contenant des substances agressives	- Не используйте настоящее изделие для других целей, не предусмотренных в его назначении. - Не разбирайте и не модифицируйте устройство. Это может привести к механическому поломкам и даже к травмам. - При монтаже и обслуживании устройства используйте специальную рабочую одежду. Будьте осторожны – углы и ребра устройства и его частей могут быть острыми и нанести травму. - Не находитесь рядом с устройством в свободной одежде, которая может быть втянута в работающий вентилятор. - Все изделия, упакованные на заводе, не являются окончательно подготовленными к работе. Использование устройств возможно только после подключения их к воздуховодам или монтажа защитных решеток в отверстиях для заборa и удаления воздуха. - Не засовывайте пальцы или другие вещи в защитные решетки заборa и удаления воздуха или в подключенный воздуховод. При попадании в устройство любого чужеродного тела немедленно отключите устройство от источника питания. Перед удалением чужеродного тела убедитесь в прекращении любого механического движения. Также убедитесь в невозможности случайно включения устройства. - Избегайте непосредственного соприкосновения с потоком воздуха, забираемого и выбрасываемого устройством. - Не подключайте устройство к иной электросети, чем указано на наклейке изделия на корпусе устройства. - Никогда не используйте поврежденный кабель питания. - Никогда мокрыми руками не прикасайтесь к подключенным к сети электропроводам. - Никогда не опускайте в воду удлинители и штепсельные соединения. - Не монтируйте и не используйте устройство на кривых стойках, неровной поверхности и других нестабильных плоскостях. - Никогда не используйте настоящее устройство во взрывоопасной и агрессивной среде.	- Do not use this device for other purposes than those specifically indicated. - Do not dismantle or modify the device. This may cause a mechanical damage or even bodily injuries. - When installing and servicing the device wear a special overall. Caution! The corners and edges of the device and its parts may be sharp and cause injury. - When working near the device avoid any flaring clothing which can be caught by the operating fan. - All the products pre-packed in the factory are not entirely prepared for the operation. The devices can be operated only when connected to the ducts or after installation of the protective grating on the air intake and exhaust openings. - Do not thrust fingers or other objects into the protective grating of the intake and exhaust openings or into the connected duct. If any foreign body accidentally gets inside the device immediately disconnect it from the electric power supply. Before removing the foreign body it is necessary to ensure that all the mechanical parts of the device have stopped moving. Also make sure that there is no possibility for the device to turn on accidentally. - Avoid direct contact with the intake and exhaust air flow of the device. - Do not plug the device in any other power outlet than that indicated on the product label on the housing of the device. - Never use the power cord if it is damaged. - Never take the power cords that are plugged into the outlets if your hands are wet. - Never immerse extension cables and plugs into water. - Do not operate the device if it is mounted onto the curved stands, uneven or unstable surfaces. - Never use this device in the explosion hazard and aggressive materials containing environment.	- Benutzen Sie bitte die Anlage nicht zu anderen Zwecken, als es in ihrer Bestimmung vorgesehen ist. - Der Ausbau und sonstige Modifikationen der Anlage sind nicht zulässig. Sie können eine mechanische Störung hervorrufen oder sogar zu einer Verletzung führen. - Bei der Montage und Bedienung der Anlage tragen Sie bitte spezielle Arbeitskleidung. Passen Sie bitte auf scharfe Ecken und Kanten der Anlage und ihrer Bestandteile, dass Sie sich nicht verletzen. - In der Nähe der Anlage tragen Sie bitte keine flatternden Kleider, die in den funktionierenden Ventilator eingezogen werden könnten. - Alle im Werk verpackten Erzeugnisse sind für den Betrieb nicht endgültig vorbereitet. Die Anlagen dürfen nur nach ihrem Anschluss zu den Luftkanälen oder nach der Montage eines Schutzgitters in den Öffnungen für Luftentnahme und Luftabführung benutzt werden. - Stecken Sie bitte ihre Finger oder andere Gegenstände in den Schutzgitter für Luftentnahme und Luftabführung bzw. in den angeschlossenen Luftkanal nicht. Sollte ein Fremdkörper in die Anlage geraten, schalten Sie bitte die Anlage von der Stromversorgungsquelle ab. Bevor Sie mit der Beseitigung des Fremdkörpers beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass keine mechanische Bewegung in der Anlage mehr festzustellen ist. Vergewissern Sie sich bitte, dass kein zufälliges Einschalten der Anlage auch möglich ist. - Vermeiden Sie bitte keinen direkten Kontakt zum Luftstrom, der in die Anlage eingesaugt und ausgestoßen wird. - Schalten Sie bitte die Anlage an keinen anderen Stromnetz, als es auf dem Aufklebeschild des Herstellers auf dem Gehäuse der Anlage angegeben ist. - Benutzen Sie bitte nie ein beschädigtes Stromversorgungskabel. - Berühren Sie bitte niemals mit nassen Händen Stromversorgungskabel, die in das Stromversorgungsnetz eingesteckt sind. - Tauchen Sie bitte niemals Verlängerungskabel und Steckverbindungen ins Wasser. - Montieren Sie bitte die Anlage an keinen schiefen Ständern, unebenen Oberflächen und anderen instabilen Flächen. - Benutzen Sie bitte diese Anlage niemals in explosionsgefährdeten Räumlichkeiten und in der Umgebung, wo aggressive Stoffe vorhanden sind.

Montage [fr]	Монтаж [ru]	Installation [en]	Montage [de]
Connexion mécanique	Механическое подключение	Mechanical connection	Mechanischer Anschluss
- L'installation de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel qualifié et expérimenté. - La centrale doit être installée solidement et fermement afin de garantir une utilisation sûre. - La centrale est connectée au système de conduits d'air. - Il est nécessaire de garantir une distance de sécurité avec la turbine du ventilateur en marche (pour cela de accessoires spécifiques sont utilisés ou on opte pour la longueur du conduit d'air nécessaire). - Ne pas raccorder de coudes près des piquages de raccordement du caisson. La distance minimale du conduit d'air droit entre le caisson et la première branche des conduits d'air doit être de 1xD dans le conduit d'aspiration et de 3xD dans le conduit d'extraction de l'air, où D est le diamètre du conduit d'air. - Le ventilateur peut être monté dans n'importe quelle position (Fig. #1.6). - En raccordant les conduits d'air, faire attention à la direction du flux d'air indiqué sur le caisson de la centrale. - Pour l'installation des ventilateurs sur un mur ou au plafond, nous recommandons d'utiliser des accessoires spécifiques : les supports (Fig. #1). - Pour raccorder les ventilateurs au système de conduits d'air, nous recommandons d'utiliser des accessoires : les manchettes (Fig. #2). Cela réduira les vibrations du dispositif sur le système de conduits d'air et l'environnement. - Nous conseillons d'utiliser des filtres pour réduire l'accumulation de la saleté sur la turbine du ventilateur. La saleté accumulée dérange l'équilibre de la turbine et des vibrations apparaissent. Cela peut provoquer un dysfonctionnement du moteur du ventilateur. - Si'il y a une possibilité que le condensat ou l'eau entre dans la centrale, il est nécessaire d'installer des mesures de protection externes. - Si le condensat ou l'eau a la possibilité de pénétrer dans l'unité, des mesures de protection externe doivent être installées.	- Монтажные работы должны выполняться только обученным и квалифицированным персоналом. - Устройство должно быть смонтировано прочно и жестко, что обеспечит его безопасную эксплуатацию. - Устройство включается в систему воздуховодов. - Необходимо обеспечить защиту от соприкосновения с крыльчаткой работающего вентилятора (для этого используются специально изготавливаемые аксессуары или подбирается необходимая длина воздуховода). - Не подключайте колена вблизи фланцев подключения устройства. Минимальный отрезок прямого воздуховода между устройством и первым разветвлением воздуховодов в канале забора воздуха должен составлять 1xD, а в канале выброса воздуха 3xD, где D – диаметр воздуховода. - Вентилятор может устанавливаться в любом положении (#1-6 рис.). - При подключении воздуховодов обратите внимание на направление воздушного потока, указанное на корпусе изделия. - При установке вентиляторов на стенах или потолке, рекомендуется использование специально изготавливаемых аксессуаров – держателей (#1 рис.). - При подключении вентиляторов в систему воздуховодов рекомендуется использование аксессуаров – хомутов (#2 рис.). Это снизит колебания, передаваемые от устройства в систему воздуховодов и в окружающую среду. - Советуется использование воздушных фильтров, снижающих накопление грязи на крыльчатке вентилятора. Накопившаяся грязь нарушает баланс крыльчатки, возникают вибрации. Это может вызвать поломку двигателя вентилятора. - Если существует возможность попадания в устройство конденсата или воды, необходимо установить внешние средства защиты.	- Installation should be performed only by the experienced and qualified personnel. - To ensure the safe operation the installation of the device should be firm and tight. - The device is connected to the duct system. - It is necessary to provide protection against the contact with the operating fan impeller (to ensure this, special accessories should be used or appropriate duct length should be selected). - Do not connect the elbows near the connection flanges of the unit. The minimum distance of the straight air duct between the unit and the first branch of the air duct in the suction air duct must be 1xD, in air exhaust duct 3xD, where D is diameter of the air duct. - The fan can be mounted in any position (see Fig. #1-6). - When connecting the ducts please observe the air flow direction indicated on the housing of the device. - When mounting the fans onto the walls or ceilings it is recommended to use special supporting accessories (see Fig. #1) - When connecting the fans into the duct system it is recommended to use the accessory clamps (see Fig. #2). This will help to reduce the vibration of the device transmitted into the duct system and the environment. - It is recommended to use air filters that reduce the amount of dirt accumulating on the fan's impeller. The accumulated dirt affects the balance of the impeller which may cause vibration. This may be the reason for the improper operation of the fan motor. - If there is a possibility for condensate or water to access the unit, external protective measures shall be fitted.	- Montagearbeiten dürfen ausschließlich vom geschulten und qualifizierten Personal durchgeführt werden. - Die Anlage muss fest und starr montiert werden, dadurch wird die sichere Nutzung der Anlage gesichert. - Die Anlage wird an das System der Luftkanäle angeschlossen. - Die Flügel des funktionierenden Ventilators müssen gegen jeden Berührungskontakt geschützt werden (zu diesem Zweck werden Zubehör, das speziell dazu hergestellt wird, oder das Luftkanal mit einer erforderlichen Länge benutzt). - Schließen Sie keine Bögen in der Nähe von Geräteanschlussstutzen an. Der Mindestabstand einer geraden Luftleitung zwischen dem Gerät und der ersten Abzweigung in der Zu- und Abführung muss 1xD, in der Abführung 3xD betragen (D = Durchmesser der Luftleitung). - Der Ventilator darf in jeder Stellung montiert werden (Abb. #1-6). - Beim Anschluss der Luftkanäle muss man auf die Richtung des Luftstroms achten, der am Gehäuse der Anlage angegeben ist. - Für die Wand- oder Deckenmontage des Ventilators wird das Sonderzubehör – Halter empfohlen (Abb. #1). - Zum Anschluss des Ventilators in das Luftkanalsystem wird die Nutzung des Zubehörs – Rohrbefestigungsmanschette (Abb. #2) empfohlen. Dadurch werden die Schwingungen, die von der Anlage an das Luftkanalsystem und Umgebung weitergegeben werden, reduziert. - Wir empfehlen Luftfilter zu benutzen, die die Schutzansammlung auf den Ventilatorflügeln verringern. Die Schutzansammlung gefährdet das Gleichgewicht und führt zu Vibrationen. Dies kann die Störung des Ventilators hervorrufen. - Besteht die Möglichkeit zum Eindringen von Kondensat bzw. Wasser ins Gerät, sind externe Schutzvorrichtungen anzubringen.
Branchement électrique	Электрическое подключение	Electric installation	Stromanschluss
- Les centrales comportent des parties rotatives et sont connectées au réseau d'alimentation électrique. Cela peut provoquer un risque pour la santé et la vie des personnes. Par conséquent, il est nécessaire de respecter les exigences de sécurité en effectuant les travaux de montage. En cas de doute concernant le montage sûr et la sécurité du dispositif, s'adresser au fabricant ou à son représentant. - Les travaux de montage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et expérimenté. - S'assurer que les données du réseau électrique correspondent aux données de l'étiquette du dispositif collée sur le panneau de la centrale. - Le câble d'alimentation choisi doit correspondre à la puissance de la centrale. - Il est nécessaire de connecter la centrale selon le schéma de branchement électrique établi, indiqué dans ce document et comme représenté sous le couvercle du boîtier du branchement électrique (Fig. #3). - Avant la connexion, il est nécessaire de s'assurer si le schéma de branchement électrique de ce document correspond au schéma indiqué sous le couvercle du boîtier de branchement électrique. Si ce n'est pas le cas, il est strictement interdit de connecter la centrale et il faut s'adresser au fabricant ou son représentant. - Il est nécessaire de connecter le dispositif de protection externe (interrupteur automatique ou fusible) avec un courant de déclenchement 1,5 fois supérieur au courant maximal de la centrale (indiqué sur l'étiquette du produit). - La centrale doit être connectée à la terre. - Si un régulateur de vitesse est utilisé pour le moteur de la centrale, il est nécessaire de s'assurer qu'il garantit un fonctionnement sûr du moteur. - Il est nécessaire de garantir une vitesse minimale du moteur, près duquel s'ouvrent les clapets d'extraction de retour (si ceux-ci ont été montés). - On n'utilise pas de convertisseurs de fréquence pour régler la vitesse de ces centrales.	- Устройства имеют крутящиеся части и подключаются к электросети. Это может представлять опасность жизни и здоровью человека. Поэтому при выполнении монтажных работ необходимо соблюдать требования безопасности. В случае возникновения сомнений в безопасном монтаже и эксплуатации изделия просим обращаться к производителю или его представителю. - Монтажные работы должны выполняться только обученным и квалифицированным персоналом. - Убедитесь, что параметры подключаемой электросети соответствуют спецификации на наклейке изделия на корпусе устройства. - Выбранный электропровод должен соответствовать мощности устройства. - Устройство должно быть подключено в соответствии со схемой электрического подключения, которая приведена в настоящем документе, а также изображена под крышкой клеммной коробки (#3 рис.). - Необходимо подключить внешнее устройство защиты (автоматический выключатель или предохранитель), ток срабатывания которого подбирается в 1,5 раза больше максимального тока устройства (указанный на наклейке изделия). - Устройство должно быть заземлено. - Если используется регулятор скорости двигателя устройства, необходимо убедиться, что он гарантирует безопасную работу двигателя. - Необходимо обеспечить минимальную скорость двигателя, при которой открываются (если они смонтированы) заслонки обратной тяги. - Преобразователи частоты для регулирования скорости настоящих изделий не используются.	- The devices are equipped with rotating parts and are connected to the electric power supply. This may cause risk for human health and life. Therefore, when performing the installation, it is necessary to follow the safety requirements. If you have doubts regarding the safe installation and operation of the device, please contact the manufacturer or its authorized representative. - Installation should be performed only by experienced and qualified personnel. - Make sure that the characteristics of the power supply correspond to the information provided on the product label on the housing of the device. - The selected power cable should be in accordance with the capacity of the device. - The device should be connected in accordance with the specially determined power connection scheme that is included into this document and indicated under the cover of the power connection case (see Fig. #3). - It is necessary to connect the external protective component (automatic connector or fuse) with the operating current that is 1.5 times greater than the maximum current of the device (indicated on the label of the device). - The unit must be adequately grounded. - If the device motor speed controller is used, it is necessary to make sure that it can guarantee the safe operation of the motor. - It is necessary to ensure the minimum speed of the motor that triggers the opening of the backward extract valves (if installed). - Frequency converters are not used for the speed control of these devices.	- Die Anlagen haben Drehteile und werden an das Stromversorgungsnetz angeschlossen. Sie können Risiko für die menschliche Gesundheit und Leben darstellen. Darum müssen Sicherheitsforderungen bei der Montage beachtet werden. Sollten Unklarheiten oder Zweifel wegen der sicheren Montage und Nutzung der Anlage entstehen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Vertreter. - Die Montagearbeiten dürfen ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden. - Vergewissern Sie sich bitte, dass die Angaben des anzuschließenden Stromversorgungsnetzes den Angaben auf dem Aufklebschild des Herstellers auf dem Gehäuse der Anlage entsprechen. - Das gewählte Stromversorgungskabel muss der Leistung der Anlage entsprechen. - Die Anlage muss nach dem festgestellten Stromanschlussschema angeschlossen werden, das in diesem Dokument angegeben und unter dem Deckel vom Stromanschlusskasten dargestellt ist (Abb. #3). - Man muss ein peripheres Schutzgerät (einen automatischen Schalter oder eine Sicherung) anschließen, dessen Ansprechstrom um 1,5 Mal höher als der Höchststrom der Anlage ist (angegeben auf dem Aufklebschild der Hersteller). - Stellen Sie eine Erdung für das Gerät sicher. - Wird ein Geschwindigkeitsregler für den Anlagenmotor benutzt, muss man darauf achten, ob er den sicheren Betrieb des Motors sicherstellt. - Die Mindestgeschwindigkeit des Motors muss sichergestellt werden, wobei sich Rückventile (falls eingebaut) öffnen. - Für die Geschwindigkeitsregelung dieser Anlagen werden Frequenzwandler nicht benutzt.

Fig. #1: Fixation de la centrale à l'aide d'un support
Рис. #1: Крепление устройства к стене посредством кронштейна
Fig. #1: Mounting the device onto the wall using the supporting element
Abb. #1: Befestigung der Anlage an der Wand mit Hilfe eines Halters

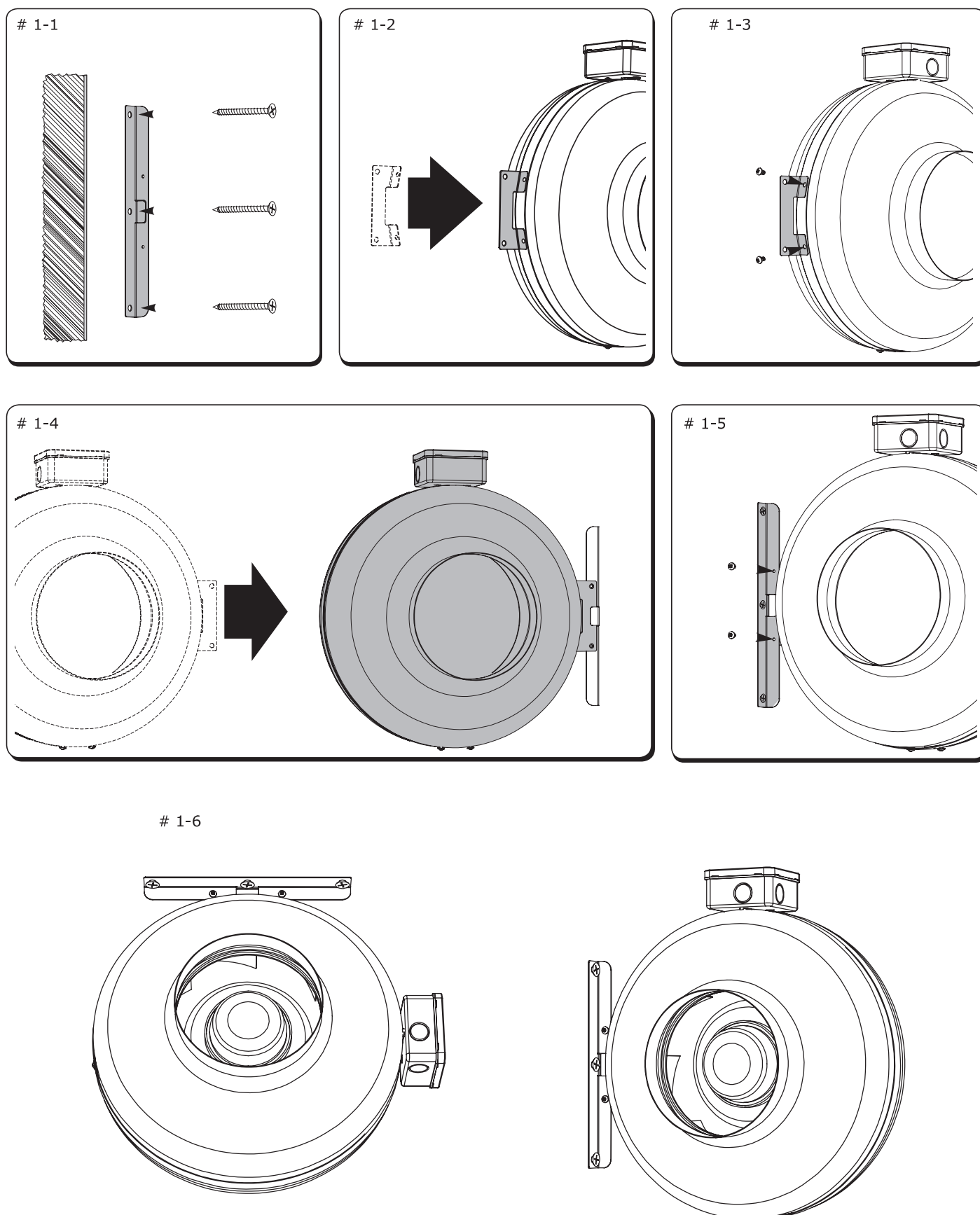
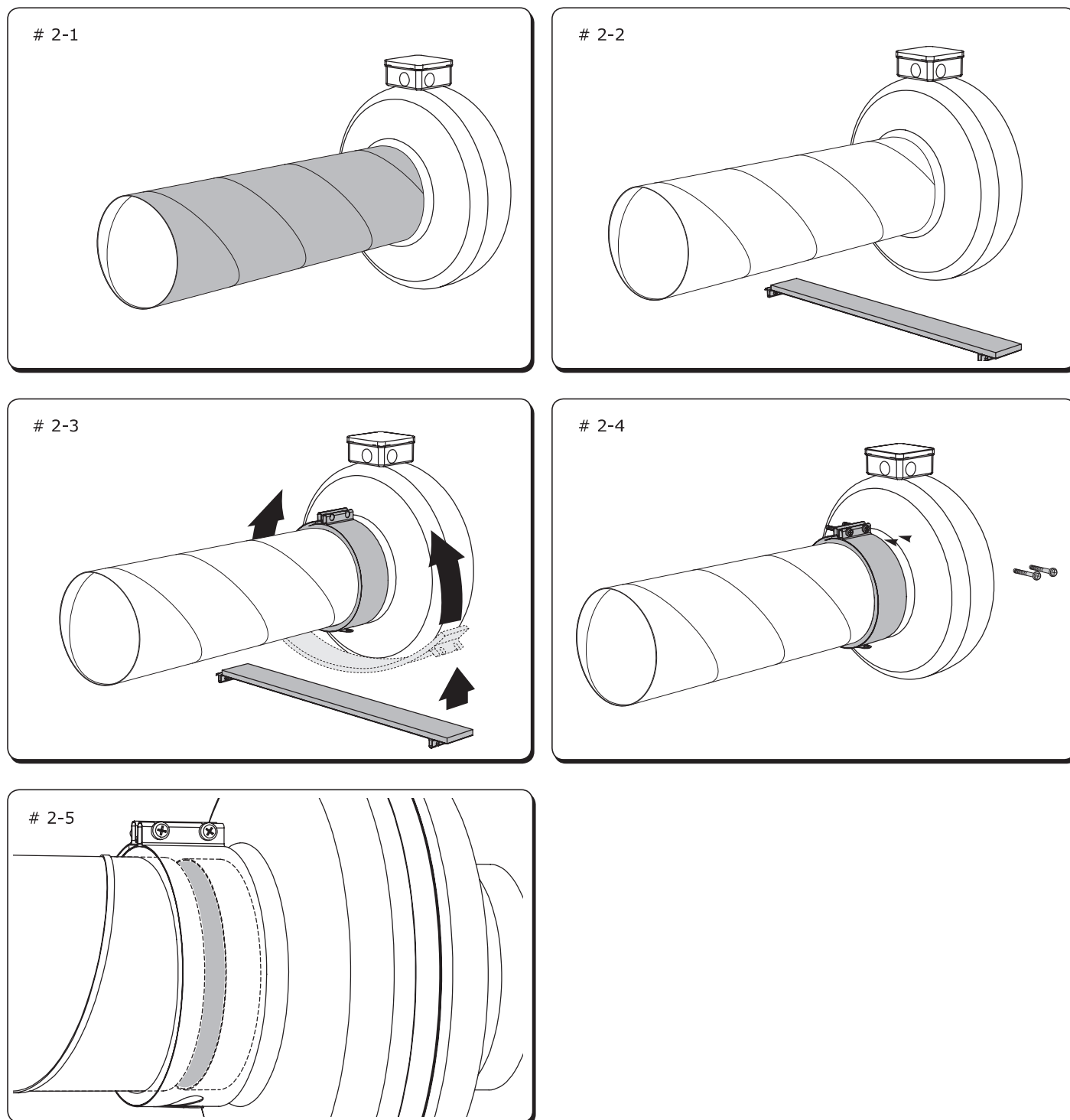


Fig. #2 Connexion au conduit d'air à l'aide d'une manchette
Рис. #2 Подсоединение к воздуховоду посредством хомута
Fig. #2 Connection to the duct using the clamp
Abb. #2 Anschluss an den Luftkanal mit Hilfe einer Schelle



Mise en marche [fr]	Пуск [ru]	Start-up [en]	Inbetriebnahme [de]
- La mise en marche de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel formé et qualifié. - Avant la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer que le circuit d'alimentation correspond aux données mentionnées sur l'étiquette. - Avant la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer que la centrale est raccordée à une source électrique conformément au schéma de branchement représenté dans ce document et sous le couvercle du boîtier du branchement électrique. - Avant la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer de l'application des instructions de sécurité et de fonctionnement énoncées ci-dessus. - Après la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer que le moteur tourne uniformément sans vibration et bruit étranger. - Après la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de vérifier si les flux d'air générés par la centrale correspondent aux directions indiquées sur le panneau. - Il est nécessaire de vérifier si le courant utilisé par le moteur n'excède pas le courant maximal (indiqué sur l'étiquette du produit). - Il est nécessaire de s'assurer si le moteur ne surchauffe pas. - Il est interdit de connecter et de déconnecter le ventilateur trop souvent au risque de provoquer une surchauffe des bobinages du moteur ou un endommagement de l'isolation.	- Пуск устройства может выполнять только обученный и квалифицированный персонал. - Перед пуском устройства необходимо убедиться, что электрические параметры соответствуют данным, указанным на наклейке. - Перед пуском устройства необходимо убедиться, что устройство подключено к источнику питания в соответствии со схемой подключения, приведенной в настоящем документе и под крышкой клеммной коробки. - Перед пуском устройства необходимо убедиться, что соблюдены перечисленные выше требования к безопасности и монтажу. - После пуска устройства необходимо убедиться, что двигатель работает равномерно, без вибрации и постороннего шума. - После пуска устройства необходимо убедиться, что устройство создаетаемый воздушный поток соответствует направлению (направлениям), указанному на корпусе. - Необходимо убедиться, что ток, потребляемый двигателем, не превышает максимального значения (указанное на наклейке изделия). - Необходимо убедиться, что двигатель не перегревается. - Запрещается производить частое включение и выключение вентилятора, что может вызвать перегрев обмоток двигателя или пробой изоляции.	- The start-up should be performed only by the trained and qualified personnel. - Before starting the device it is necessary to make sure that the supply circuit corresponds to the indications on the label. - Before starting the device it is necessary to make sure that the device is connected to the power supply observing the indications of the power connection scheme that is included into this document and provided under the cover of the power connection case. - Before starting the device it is necessary to make sure that the above mentioned safety and installation requirements have been observed. - After starting the device it is necessary to make sure that the motor is rotating evenly and without vibrations, and that no unnecessary noise is heard. - After starting the device it is necessary to check whether the air flow of the device corresponds to the air flow direction(s) indicated on the housing. - It is necessary to check whether the current used by the motor does not exceed the maximum current volume (indicated on the label of the device). - It is necessary to check the motor for overheating. - It is forbidden to turn the fan on and off too often as it can cause the overheating of the motor winding or damage the insulation.	- Die Inbetriebnahme der Anlage darf ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden. - Vor der Inbetriebnahme muss man sich vergewissern, dass die Stromversorgungskette den auf dem Aufklebschild dargestellten Angaben entspricht. - Vor der Inbetriebnahme muss man sich vergewissern, ob die Anlage an die Stromversorgungsquelle nach dem Anschlussschema angeschlossen ist, das in dem vorliegenden Dokument sowie unter dem Deckel des Stromanschlusskastens dargestellt ist. - Vor der Inbetriebnahme muss man sich vergewissern, dass die vorhin aufgeführten Sicherheits- und Montageanweisungen eingehalten werden. - Nach der Inbetriebnahme der Anlage muss man sich vergewissern, dass sich der Motor gleichmäßig, ohne Vibrationen und Nebengeräusche dreht. - Nach der Inbetriebnahme der Anlage muss man sich vergewissern, ob der durch die Anlage generierte Luftstrom der auf dem Gehäuse dargestellten Richtung (Richtung) des Luftstroms entspricht. - Man muss überprüfen, ob der Strom, der vom Motor gebraucht ist, den Höchststrom (s. Aufklebschild des Herstellers) nicht übersteigt. - Man muss überprüfen, ob der Motor nicht überhitzt. - Es ist verboten, den Ventilator so oft ein- und auszuschalten, dass keine Überhitzung oder Verletzung der Isolierung dadurch hervorgerufen werden.

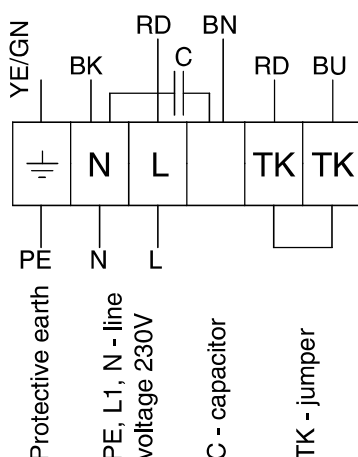
Maintenance [fr]	Обслуживание [ru]	Maintenance [en]	Bedienung [de]
- L'entretien doit être effectué uniquement par le personnel formé et qualifié. - S'il n'y a pas de filtre avant le ventilateur, seul un nettoyage de la turbine est requis pour l'entretien du ventilateur. Il est recommandé de nettoyer la turbine au moins une fois tous les six mois. - Avant de nettoyer, il est nécessaire de déconnecter la tension d'alimentation et de bloquer l'interrupteur afin d'éviter une connexion accidentelle pendant le travail. - Il est nécessaire d'attendre l'arrêt de tout mouvement mécanique, le refroidissement du moteur et l'arrêt des condensateurs connectés. - S'assurer que le ventilateur, les pièces montées près de lui et les accessoires soient fixés solidement et de manière rigide. - Il est nécessaire de nettoyer la turbine en faisant attention de ne pas endommager l'équilibre de la turbine. - Il est formellement interdit de nettoyer la turbine en utilisant des brunissoirs mécaniques, des produits chimiques, un jet d'air comprimé ou n'importe quel liquide. - Il est interdit de nettoyer le ventilateur avec du liquide. - Après l'entretien de la centrale et sa remise en place dans le système de conduits d'air, il est nécessaire d'effectuer les mêmes actions, comme indiqué aux points « montage » et « mise en marche », et de respecter les exigences énoncées dans ce document.	- Обслуживание устройства может выполнять только обученный и квалифицированный персонал. - Подшипники вентилятора обслуживания не требуют. - Если перед вентилятором не стоит воздушный фильтр, единственное требование по уходу за вентилятором – очистка крыльчатки. Крыльчатку рекомендуется очищать хотя бы раз в шесть месяцев. - Перед очисткой необходимо отключить подачу напряжения и заблокировать выключатель, чтобы избежать случайного включения во время работы. - Необходимо подождать, пока полностью прекратится всякое механическое движение, остынет двигатель и разрядятся заряженные конденсаторы. - Необходимо убедиться, что вентилятор и смонтированные к нему части смонтированы прочно и жестко. - Крыльчатку необходимо очищать осторожно, чтобы не была нарушена ее балансировка. - Для очистки крыльчатки строго запрещается использовать механические очистители, химические вещества, очистители, сжатый воздух и любые жидкости. - Запрещается мытье вентилятора любой жидкостью. - После выполнения обслуживания устройства, при его обратном монтаже в систему воздуховодов необходимо выполнить все те действия, как указано в пунктах «Монтаж» и «Пуск» и соблюдать другие требования, перечисленные в настоящем документе.	- Maintenance should be performed only by the trained and qualified personnel. - Fan bearings do not require any maintenance. - If the fan is not equipped with the air filter the only requirement for the maintenance of the fan is to clean the impeller. It is recommended that the impeller should be cleaned at least once every six months. - Before cleaning it is necessary to disconnect the supply voltage and block the switch in order to prevent the accidental start-up. - It is necessary to wait until any mechanical movements will stop, the motor will cool down and the connected capacitors will discharge. - Please make sure that the fan and its parts and accessories are mounted firmly and tightly. - The impeller should be cleaned with caution in order not to disturb the balance of the impeller. - When cleaning the impeller it is strictly forbidden to use any mechanical cleaners, chemical agents, detergents, compressed air flow and any liquids. - It is forbidden to wash the fan with any liquids. - After the maintenance procedure the device should be installed into the duct system performing the steps indicated in the installation and start-up sections and observing the requirements listed in this document.	- Die Bedienung der Anlage darf ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden. - Die Lager des Ventilators sind wartungsfrei. - Wenn der Ventilator ohne Luftfilter ausgerüstet ist, besteht die einzige Forderung in Bezug auf seine Pflege, nämlich – die Reinigung der Flügel. Die Reinigung der Flügel wird mindestens alle sechs Monate empfohlen. - Vor der Reinigung muss man die Versorgungsspannung ausschalten und den Schalter blockieren, um beim Reinigen ein zufälliges Einschalten vermeiden zu können. - Man muss bis zum Stillstand jeder mechanischen Bewegung, Abkühlung des Motors und Abladung der angeschlossenen Kondensatoren abwarten. - Überprüfen Sie bitte, ob der Ventilator und die daran montierten Teile und das Zubehör fest und starr montiert sind. - Die Flügel müssen vorsichtig gereinigt werden, damit das Gleichgewicht der Flügel nicht verletzt wird. - Bei der Reinigung der Flügel ist die Nutzung von mechanischen Scheuermitteln, chemischen Stoffen, Reinigungsmitteln, Druckluft und aller Flüssigkeiten verboten. - Die Wäsche des Ventilators mit allen möglichen Flüssigkeiten ist verboten. - Nach der durchgeführten Bedienung und bei der Montage im Luftkanalsystem sind dieselben Schritte vorzunehmen, wie es in den Punkten „Montage“ und „Inbetriebnahme“ angegeben ist, sowie andere in diesem Dokument genannte Bestimmungen zu beachten.

Anomalies et leur élimination [fr]	Неисправности и их устранение [ru]	Improper operation and repair [en]	Störungen und ihre Beseitigung [de]
Les travaux d'élimination des anomalies ne peuvent être effectués que par du personnel formé et qualifié. Après avoir déconnecté la centrale, il est nécessaire de : • Vérifier si la tension du réseau et le courant correspondent aux exigences indiquées sur l'étiquette du produit. • Vérifier si le courant électrique arrive à la centrale. • Après l'élimination des problèmes d'alimentation électrique, reconnecter la centrale. Si l'alimentation électrique est correcte mais que la centrale ne se connecte pas, il faut : • Attendre 10-20 min. jusqu'à ce que le moteur refroidisse. • Si, sans couper le courant électrique, le moteur se connecte de lui-même après 10-20 min., cela signifie que la protection thermique automatique s'est déclenchée. Il est nécessaire de rechercher la cause de la surchauffe du moteur et de l'éliminer. Si le moteur ne se connecte pas de lui-même après 10-20 min., il faut : • Déconnecter la tension d'alimentation. • Attendre l'arrêt de tout mouvement mécanique, le refroidissement du moteur et l'arrêt des condensateurs connectés. • S'assurer que la turbine n'est pas bloquée. • Vérifiez le condensateur (pour les ventilateurs monophasés -selon le schéma de connexion). Si le problème persiste, remplacer le condensateur. Si cela ne suffit pas, il est nécessaire de s'adresser au fournisseur.	Работы по устранению неисправностей может выполнять только обученный и квалифицированный персонал. В случае остановки устройства необходимо: • Проверить соответствие параметров сети требованиям, указанным на наклейке изделия. • Проверить присутствие напряжения в устройстве. • После устранения проблем подачи электроэнергии, повторно включить устройство. Если подача электроэнергии не нарушена, однако устройство не включается, необходимо: • Подождать 10-20 минут, пока остынет двигатель. • Если подача электроэнергии не отключена, но через 10-20 мин. двигатель включается сам, это значит, что сработала автоматическая система теплосащиты. Необходимо обнаружить причину перегрева двигателя и устранить ее. Если двигатель через 10-20 мин. сам не включается, необходимо: • Отключить электропитание. • Подождать, пока полностью прекратится всякое механическое движение, остынет двигатель и разрядятся заряженные конденсаторы. • Убедиться, что крыльчатка не заблокирована. • Проверить конденсатор (для однофазных вентиляторов – по схеме подключения). Если неисправности повторяются, замените конденсатор. Если это не помогает, необходимо обратиться к поставщику.	Repair works should be performed only by the trained and qualified personnel. After turning off the device the following steps should be performed: • Check if the supply voltage and current correspond to the requirements provided on the product label. • Check if the electric current is supplied to the device. • After solving problems related with the supply of the electric current, restart the device. If the power supply is not interrupted, but the device does not start the following steps should be performed: • Wait for 10-20 minutes until the motor cools down. • If the motor starts automatically within 10-20 minutes without disconnecting the power supply, it means that the automatic thermal protection has been turned on. It is necessary to determine the cause of the motor overheating and to eliminate the problem. If the motor does not start within 10-20 minutes, the following steps should be performed: • Disconnect the supply voltage • Wait until any mechanical movements will stop, the motor will cool down and the connected capacitors will discharge. • Ensure that the impeller is not blocked. • Check the capacitor (for single-phase fans – according to the connection scheme). If the problem persists, replace the capacitor. If this does not help, it is necessary to contact the supplier.	Die Störungen dürfen ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal beseitigt werden. Wenn sich die Anlage abschaltet, muss man: • überprüfen, ob die Netzspannung und der Strom den auf dem Aufklebeschild des Herstellers abgegebenen Forderungen entsprechen; •überprüfen, ob der Strom die Anlage erreicht; •nach der Beseitigung der Stromversorgungsprobleme die Anlage erneut einschalten. Wenn die Stromversorgung geliefert wird und die Anlage trotzdem nicht funktioniert, muss man: •ca. 10-20 Minuten abwarten, bis sich der Motor abgekühlt hat. •Wenn der Motor nach 10-20 Minuten ohne Abtrennung der Stromversorgung selbsttätig einschaltet, heißt es, dass der automatische Wärmeschutz angesprochen hat. Man muss nach der Ursache der Motorüberhitzung suchen und sie beseitigen. Wird sich der Motor nach ca. 10-20 Minuten selbsttätig nicht einschalten, muss man: •die Versorgungsspannung abtrennen und •bis zum Stillstand jeder mechanischen Bewegung, Abkühlung des Motors und Abladung der angeschlossenen Kondensatoren abwarten; •überprüfen, ob die Flügel nicht blockiert sind. •überprüfen den Kondensator (bei Einphasen-Ventilatoren – nach dem Anschlussschema). Wenn die Störungen wiederholt auftreten, wechseln Sie bitte den Kondensator. Wenn die Störung trotzdem nicht beseitigt wird, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten.

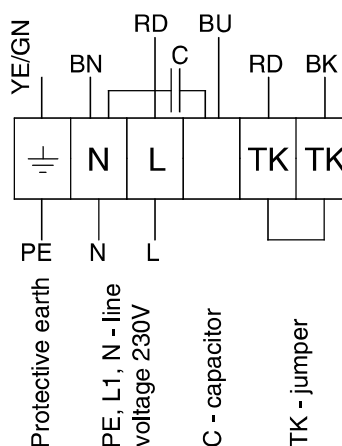
Schéma du branchement électrique [fr]	Схема эл. соединений [ru]	Wiring diagram [en]	El.Schaltplan [de]
--	--------------------------------	--------------------------	-------------------------

Fig. #3
Рис. #3
Fig. #3
Abb. #3

No. 1

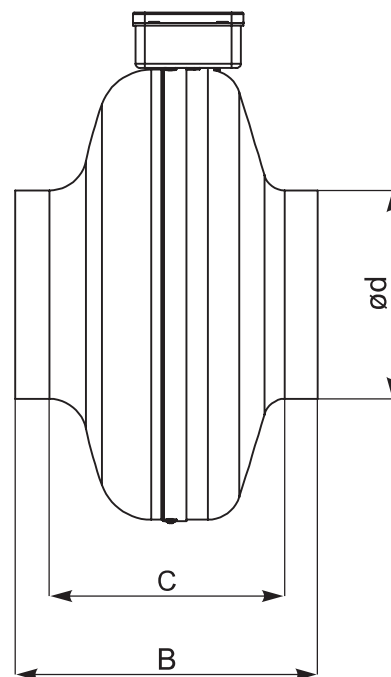
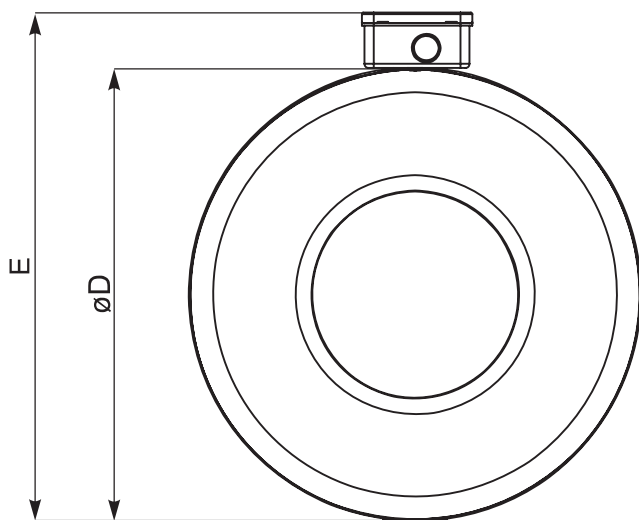


No. 2



YE/GN	• vert/jaune • желтый/зеленый • yellow/green • gelb/grün
BK	• noir • чёрный • black • schwarz
RD	• rouge • красный • red • rot
BN	• marron • коричневый • brown • braun
BU	• bleu • синий • blue • blau

Dimensions [fr]	Размеры [ru]	Dimensions [en]	Abmessungen [de]
----------------------	-------------------	----------------------	-----------------------



	B [mm]	C [mm]	øD [mm]	ød [mm]	E [mm]
BCS 100L	189	152	244	100	287
BCS 125L	182	143	243	125	286
BCS 160	189	143	244	160	287
BCS 160L	217	166	344	160	387
BCS 200	219	167	344	200	387
BCS 250L	230	167	344	250	387
BCS 315	243	175	402	315	444

Données techniques [fr]		Технические данные [ru]		Technical data [en]		Technische Daten [de]	
		BCS 100L	BCS 125L	BCS 160	BCS 160L		
- phase/tension - фаза/напряжение - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/VAC]	~1 / 230	~1 / 230	~1 / 230	~1 / 230		
- puissance - мощность - power - Nennleistung	[kW]	0,074	0,077	0,075	0,106		
- courant - сила тока - current - Nennstrom	[A]	0,31	0,32	0,31	0,45		
- rotations - обороты - speed - Drehzahl	[min ⁻¹]	2800	2800	2800	2800		
- condensateur - конденцатор - capacitor - Kondensator	[µF]	2,0	2,0	2,0	2,0		
- température ambiante max. - макс. темп. воздуха - max. ambient temperature - max. Lüfttemperatur	[C°]	40	40	40	40		
- poids - вес - weight - Gewicht	[kg]	3,0	3,0	3,0	4,0		
- classe de sécurité du moteur - класс защиты мотора - motor protection class - Motor, Schutzart		IP-44	IP-44	IP-44	IP-44		
- schéma du branchement électrique - схема эл. подключения - wiring diagram - el. Schaltplan		No. 1	No. 1	No. 1	No. 1		

		BCS 200	BCS 250L	BCS 315
- phase/tension - фаза/напряжение - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/VAC]	~1 / 230	~1 / 230	~1 / 230
- puissance - мощность - power - Nennleistung	[kW]	0,107	0,132	0,22
- courant - сила тока - current - Nennstrom	[A]	0,45	0,56	0,96
- aphisukimai - обороты - speed - Drehzahl	[min ⁻¹]	2600	2460	2567
- condensateur - конденцатор - capacitor - Kondensator	[µF]	2,0	4,0	5,0
- température ambiante max. - макс. темп. воздуха - max. ambient temperature - max. Lüfttemperatur	[C°]	40	40	40
- poids - вес - weight - Gewicht	[kg]	4,0	4,7	5,6
- classe de sécurité du moteur - класс защиты мотора - motor protection class - Motor, Schutzart		IP-44	IP-44	IP-44
- schéma du branchement électrique - схема эл. подключения - wiring diagram - el. Schaltplan		No. 1	No. 1	No. 1

La société se réserve le droit de modifier des données techniques

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

Garantie

[fr]

Tous les dispositifs de ventilation fabriqués dans notre usine sont vérifiés et testés. Seul un produit en état de marche et de bonne qualité est sorti du territoire de l'entreprise et vendu à l'acheteur. Une garantie de deux ans est accordée à compter de la date de la facture.

Si l'équipement est endommagé au moment du transport, une réclamation devra être déposée auprès du transporteur car nous n'assumons aucune responsabilité pour ces dommages.

La garantie ne s'applique pas lorsque les pannes sont dues à un accident, un mauvais usage du dispositif, une négligence ou une usure du dispositif. La garantie ne s'applique pas non plus à un dispositif qui a été modernisé sans que nous le sachions ou sans notre accord. Ces conditions sont aisément perceptibles lorsque l'équipement est retourné dans notre usine pour vérification.

Si l'acheteur établit que le dispositif ne fonctionne pas ou a des défauts, il doit dans les cinq jours ouvrables en informer le fabricant en indiquant le motif et livrer le dispositif au fabricant à ses propres frais.

Гарантия

[ru]

Все вентиляционное оборудование, изготавливаемое на нашем заводе, проходит проверку и испытание. Непосредственному покупателю продается и из территории завода вывозится только работающее, качественное изделие. Ему предоставляется гарантия на 2 года со дня выписки счета-фактуры.

Если устройство было повреждено при транспортировке, с претензиями необходимо обращаться в транспортное предприятие. Наше предприятие такие убытки не возмещает.

Гарантия не предоставляется в тех случаях, когда неисправность возникла в результате: аварии или несчастного случая; неправильной эксплуатации, халатного обслуживания устройства. Гарантия также не распространяется на изделие, которое было модернизировано без нашего сведения и согласия. Перечисленные причины легко обнаруживаются, когда изделие возвращается к нам на завод и проводится первичный осмотр.

Если покупатель установит, что вентиляционное оборудование не работает или имеет дефекты, он в течение 5 рабочих дней обязан обратиться к продавцу с указанием причины обращения и доставить устройство продавцу за свой счет.

Warranty

[en]

All the fan equipment that is manufactured in our production plant is inspected and tested. The product that is sold to the direct customer is taken from the production plant only fully operating and of the required quality. It is provided with the 2-year warranty as of the invoicing date.

In case the device is damaged during the transportation, claims should be submitted to the transport company. Our company is not committed to cover this kind of damage.

The warranty is not applicable if the failure is caused as a result of: accident; improper operation of the device, neglect; wear of the device. Besides, the warranty is not applicable if the device has been modified without our knowledge and consent. The mentioned conditions are easily identified when the product is returned to our production plant and the initial inspection is carried out.

If the customer determines that the ventilation system does not function properly or is defective, he/she should contact the dealer within 5 working days, indicate the reason for the appeal and deliver the equipment at his/her expenses.

Gewährleistung

[de]

Sämtliche in unserem Werk hergestellten Ventilationsanlagen sind geprüft und getestet. Was dem Direktabnehmer verkauft wird oder unser Firmengelände verlässt, ist ein funktionierendes, qualitativ hochwertiges Erzeugnis, welches wir mit einer ab Datum der Rechnungsausstellung gültigen Garantie ausstatten.

Wenn die Anlage während des Transports beschädigt wird, ist Anspruch auf Schadensausgleich vor dem Transportunternehmen zu erheben. Unsere Firma deckt solche Art von Schäden nicht.

Diese Garantie gilt nicht, wenn sich Beschädigungen aus folgenden Gründen ergeben haben: Havarien, Unfälle, unsachgemäßes Bedienen der Anlage, nachlässige Wartung. Die Garantie gilt ebenfalls nicht, wenn die Anlage ohne unser Wissen modernisiert wurde. Die aufgezählten Sachen lassen sich unschwer aufzeigen, wenn die Anlage in unser Werk gegeben und einer Erstuntersuchung unterzogen wurde.

Wenn der Käufer feststellt, dass die Anlage nicht arbeitet oder mit Defekten behaftet ist, muss er sich innerhalb von fünf Arbeitstagen an den Verkäufer wenden, den Grund benennen sowie dem Verkäufer die Anlage auf eigenen Kosten zustellen.

[illegible]